

C-399

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-399

An Act respecting conscientious objection to the use of
taxes for military purposes

First reading, December 10, 1999

MR. ROBINSON

C-399

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-399

Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des
impôts à des fins militaires

Première lecture le 10 décembre 1999

M. ROBINSON

SUMMARY

This enactment would permit individuals who object on conscientious grounds to paying taxes that might be used for military purposes to direct that an amount equivalent to a prescribed percentage of the income tax they pay in a year be diverted to a special account established by this enactment.

SOMMAIRE

Ce texte autorise les particuliers qui ont des objections de conscience à ce que les impôts qu'ils paient dans une année d'imposition servent à des fins militaires à exiger qu'une proportion déterminée par règlement de ces impôts soit versée dans un compte spécial constitué en vertu de la loi.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-399

PROJET DE LOI C-399

An Act respecting conscientious objection to
the use of taxes for military purposes

Loi concernant l'objection de conscience à
l'utilisation des impôts à des fins
militaires

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Conscien-
tious Objection Act*.

5

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur l'objection de conscience.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in
this Act.

INTERPRÉTATION

2. Les définitions qui suivent s'appliquent 5
à la présente loi.

Définitions

“Account”
« compte »

“Account” means the Conscientious Objec-
tor Account established under section 5.

« compte » Le compte des objecteurs de cons-
cience constitué en vertu de l'article 5.

« compte »
“Account”

“conscien-
tious
objector”
« *objecteur de
conscience* »

“conscientious objector” means an individu- 10
al who is registered as a conscientious ob-
jector under section 3.

« fins militaires » Dépenses liées à la guerre,
à la préparation en vue d'une guerre et toute 10
autre activité des Forces armées canadien-
nes.

« fins
militaires »
“*military
purposes*”

“military
purposes”
« *fins
militaires* »

“military purposes” means expenditures for
war or for the preparation for war or any
other activity of the Canadian Armed 15
Forces.

« ministre » Le président du Conseil du Tré-
sor.

« ministre »
“*Minister*”

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the President of the Trea-
sury Board.

« objecteur de conscience » Particulier inscrit 15
au registre des objecteurs de conscience
conformément à l'article 3.

« objecteur de
conscience »
“*conscien-
tious
objector*”

“prescribed
percentage”
« *propor-
tion* »

“prescribed percentage” means the percent- 20
age prescribed under section 9 for the taxa-
tion year.

« proportion prescrite » Proportion détermi-
née en vertu de l'article 9 pour chaque an-
née d'imposition. 20

« propor-
tion »
“*prescribed
percentage*”

CONSCIENTIOUS OBJECTORS

Individual
registration

3. Where an individual objects, for reasons
of conscience or religion, to paying taxes that
might be used for military purposes, the
individual may register with the Minister of 25
National Revenue as a conscientious objector.

OBJECTEURS DE CONSCIENCE

3. Tout particulier qui s'oppose, pour des
motifs de conscience ou de religion, à ce que
ses impôts servent à des fins militaires peut
s'inscrire auprès du ministre du Revenu
national à titre d'objecteur de conscience. 25

Inscription
des personnes
physiques

Request for payment

4. A conscientious objector may request that the percentage prescribed by regulation of the income tax paid by the conscientious objector in a taxation year be credited to the Account.

4. Un objecteur de conscience peut demander que la proportion déterminée par règlement de l'impôt sur le revenu qu'il a payé pour une année d'imposition soit portée au crédit du compte.

Demande de paiement

5

CONSCIENTIOUS OBJECTOR ACCOUNT

COMPTE DES OBJECTEURS DE CONSCIENCE

Establishment of Account

5. The Minister of National Revenue shall establish, in the Public Accounts of Canada, an account to be known as the Conscientious Objector Account.

5. Le ministre du Revenu national établit, dans les comptes publics du Canada, un compte appelé Compte des objecteurs de conscience.

Constitution du compte

Payments into the Account

6. Where a conscientious objector has made a request under section 4, and the conscientious objector's income tax for the taxation year has been assessed and paid, an amount equal to the percentage prescribed by regulation of the amount paid shall be credited to the Account by the Minister of National Revenue.

6. Le ministre du Revenu national porte au crédit du compte la proportion déterminée par règlement de l'impôt payé par un objecteur de conscience si ce dernier lui fait une demande à cet effet, conformément à l'article 4, après avoir été cotisé et avoir payé l'impôt pour une année d'imposition.

Sommes portées au crédit du compte

Purpose of Account

7. The Minister may authorize expenditures to be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the Account for any purpose except a military purpose.

7. Le ministre peut autoriser des dépenses à payer sur le Trésor et portées au débit du compte pourvu qu'il ne s'agisse pas de dépenses à des fins militaires.

Utilisation des sommes portées au crédit du compte

20

ADMINISTRATION

EXÉCUTION DE LA LOI

Duty of Minister

8. The Minister is responsible for the administration of this Act.

8. Le ministre est chargé de l'exécution de la présente loi.

Devoir du ministre

Prescribing percentage

9. (1) The Minister shall, for each taxation year, prescribe by regulation a percentage for the purposes of sections 4 and 6.

9. (1) Pour chaque année d'imposition, le ministre détermine, par règlement, la proportion des sommes à porter au crédit du compte des objecteurs de conscience en vertu des articles 4 et 6.

Proportion déterminée par règlement

Calculation of percentage

(2) The percentage referred to in subsection (1) shall be determined by calculating what percentage of the Government of Canada's estimated expenditures for the taxation year is represented by estimated expenditures for military purposes for that year.

(2) La proportion visée au paragraphe (1) est établie en déterminant la proportion que représente les dépenses estimatives du gouvernement du Canada à des fins militaires dans l'ensemble des dépenses estimatives du gouvernement.

Calcul de la proportion

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Report to Parliament

10. (1) The Minister shall, within four months after the end of each fiscal year, prepare and submit to both Houses of Parliament a report on the administration of this Act during that year.

10. (1) Dans les quatre mois qui suivent la fin d'un exercice, le ministre établit et soumet aux deux chambres du Parlement un rapport sur l'exécution de la présente loi.

Rapport au Parlement

Contents of report

(2) The report of the Minister must include
(a) a statement of the number of individuals registered as conscientious objectors as at the end of the year;

(2) Le rapport du ministre doit comporter :
a) une indication du nombre d'objecteurs de conscience inscrits à la fin d'un exercice; 40

Contenu du rapport

40

(b) a statement of the total amount paid into the Account during the fiscal year;

(c) details of the method used for determining the percentage referred to in subsection 9(2); and

(d) a statement from the Minister certifying that no expenditure was charged to the Account during the year for a military purpose.

b) une indication du montant total porté au crédit du compte pendant l'année d'imposition;

c) les détails relativement à la méthode utilisée pour déterminer la proportion visée au paragraphe 9(2);

d) une attestation du ministre qu'aucune dépense à fins militaires n'a été portée au débit du compte pendant l'exercice.

Obligation of the Minister of National Revenue

(3) The Minister of National Revenue shall provide information to assist the Minister in the preparation of the report.

(3) Le ministre du Revenu national fournit les renseignements permettant au ministre de préparer son rapport.

Obligation du ministre du Revenu national

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

11. (1) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister or the Minister of National Revenue, as the case may be, may make regulations

(a) prescribing forms and documents for use under this Act; and

(b) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

11. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre ou du ministre du Revenu national, selon le cas, prescrire par règlement :

a) les formulaires et autres documents nécessaires à l'application de la présente loi;

b) d'une manière générale, tout ce qui est nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi et en appliquer les dispositions.

Règlements

Consultation

(2) The Minister or the Minister of National Revenue, as the case may be, shall, in developing the regulations, consult with representatives of the organizations listed in the schedule and such other organizations or bodies as the Minister or the Minister of National Revenue may consider advisable.

(2) Au moment d'établir les règlements, le ministre ou le ministre du Revenu national, selon le cas, consulte les représentants des organismes mentionnés à l'annexe de même que tout organisme qu'il juge utile de consulter.

Consultations

AUTHORIZATION OF PARLIAMENT

AUTORISATION DU PARLEMENT

Authorization of Parliament

12. No payment shall be made out of the Consolidated Revenue Fund to defray any expenses necessary for the implementation of this Act without the authority of an appropriation made by Parliament for such purposes.

12. Le paiement sur le Trésor des dépenses entraînées par l'application de la présente loi est subordonné à l'autorisation par le Parlement des crédits nécessaires à cette fin.

Autorisation du Parlement

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

13. This Act shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council or one year after the day on which it is assented to, whichever is earlier.

13. La présente loi entre en vigueur soit le jour fixé par décret du gouverneur en conseil, soit un an après le jour de sanction, selon la première de ces éventualités.

Entrée en vigueur

SCHEDULE
(*Subsection 11(2)*)

Canadian Yearly Meeting of the Religious Society of Friends
(Quakers)

*Assemblée annuelle de la Société religieuse des amis (Quakers)
du Canada*

Conference of Mennonites in Canada

Conscience Canada Inc.

Mennonite Central Committee Canada

Comité central mennonite du Canada

Nos impôts pour la paix

ANNEXE
(*paragraphe 11(2)*)

Assemblée annuelle de la Société religieuse des amis (Quakers)
du Canada

*Canadian Yearly Meeting of the Religious Society of Friends
(Quakers)*

Conference of Mennonites in Canada

Conscience Canada Inc.

Comité central mennonite du Canada

Mennonite Central Committee Canada

Nos impôts pour la paix

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9